

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1947)

**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Vor dem Aufbruch

zum Gipfel stärken sich alle mit einer Tasse NESCAO, denn dieses schmackhafte, anregende Getränk gibt dem Körper Kraft und Energie, dank der ausgeglichenen Zusammensetzung wertvoller Nährstoffe.

NESCAO ist das ideale «Bergfrühstück», da es alles enthält, was einer bekömmlichen Nahrung entspricht. Fehlt einmal heißes Wasser oder Milch, so kann NESCAO in der praktischen Tube auch trocken genommen werden. Kalt genossen, im Schüttelbecher zubereitet, ist NESCAO ein äußerst durststillendes Getränk.

Rasch, einfach und kräftigend, das sind die Eigenschaften des Nescaos.



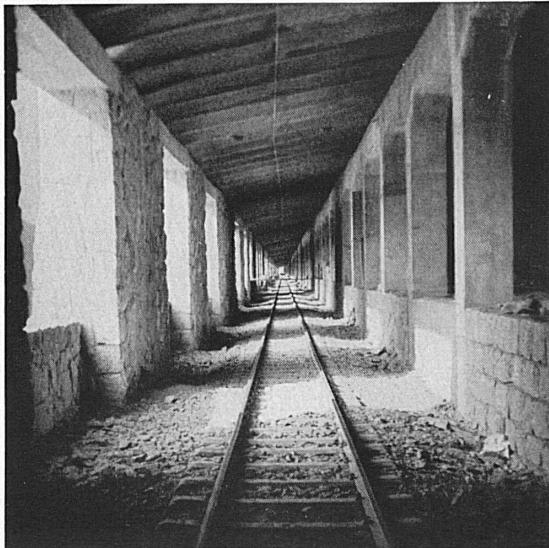
# NESCAO

Nescazo ist ein Nestlé Produkt

Normalstähle  
Versenkfräser  
aus Schnellstahl  
und mit  
Hartmetall

Präzisions-  
Werkzeugfabrik

EDUARD IFANGER, USTER (SCHWEIZ)



***Stuag***  
Schweiz. Strassenbau- und  
Tiefbau-Unternehmung A.G.



**Uniformmützen** jeder Art

(Bahn-, Tram-, Chauffeur-, Portier-,  
Studenten- und Schülermützen)  
liefert erstklassig und preiswert

**KRESSCO AG.** vormals Kressmann & Co.  
Mützen- und Helmfabrik **BERN**  
Telephon 5 57 97



*Manometer  
Thermometer  
Hygrometer*  
**HÄNNI** & CIE A.G.  
JEGENSTORF-BERN



Genève, cet été  
sera votre but d'excursion

*PRINCIPALES MANIFESTATIONS DE LA SAISON*

13 juillet	<i>GOLF: Coupe des Intérêts de Genève.</i>
20 juillet au 3 août	<i>Les Jeux de Genève (épreuves sportives).</i>
25 au 29 août	<i>Championnat mondial de snipes.</i>
22 sept. au 5 oct.	<i>Concours international d'Exécution musicale.</i>
30 août au 21 sept.	<i>Exposition montres et bijoux de Genève.</i>
8 au 16 novembre	<i>Concours hippique international officiel (Palais des Expositions).</i>

**LES FÊTES DE GENÈVE**

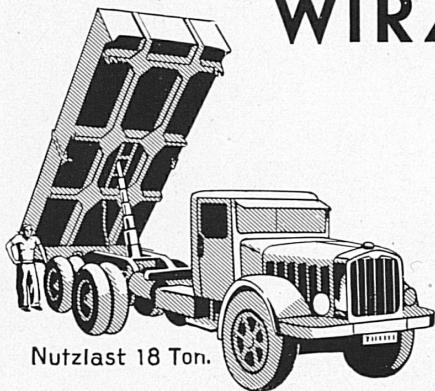
15-16-17 août

Vendredi, 20 h:	Concerts sur les quais, bals en plein air, bataille de confetti.
Samedi, 15 h:	Corsos fleuris, concerts, bals, bataille de fleurs et de confetti. En soirée, GRAND FEU D'ARTIFICE dans la rade, défilé d'embarcations, illuminations, jet d'eau. «Cargos blancs», dîners à bord, danse, music-hall, défilés.
Dimanche, 15 h:	Corsos fleuris, concerts, bals, bataille de fleurs et de confetti. En soirée, concours d'élegance automobile, gymkhana automobile. Les «Cargos blancs», bals.

Grâce - Elegance - Gaîté  
Le clou de la saison 1947

Facilités de transport au départ des gares de Biel, La Chaux-de-Fonds, Le Locle, Neuchâtel, Yverdon, Berne, Fribourg, Montreux, Vevey, Lausanne, Bâle, Zurich.

# WIRZ KIPPER



## ANHÄNGER

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahnwagen und ortsfeste Kippanlagen

## HYDR. PRESSEN

für Lastwagen und Traktoren. Langholzanhänger und -Verladewinden.

aller Art bis zu höchsten Leistungen

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik

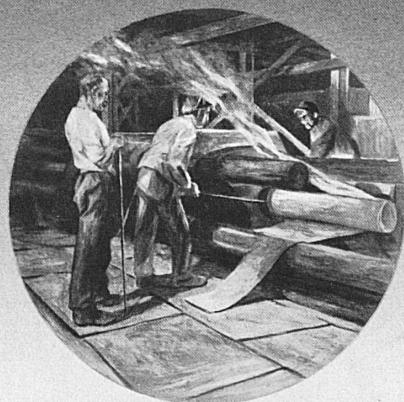
**Uetikon**

am Zürichsee  
Tel (051) 92 93 31



# BOFORS

WERKZEUG- UND BAUSTÄELE FÜR JEDEN VERWENDUNGSZWECK



FR. FRAUCHIGER-NIGST AG. LYSS-BERN

## Rost-Schutz

durch Sandstrahlen und  
Spritzmetallisieren

Wir beraten Sie unverbindlich.

Siegfried Keller + Co., Wallisellen-Zürich  
Telephon (051) 93 21 14 Geleiseanschluss

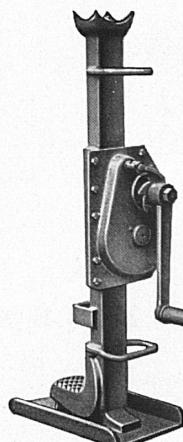
MD

## Stahlwinden

2-20 To (+ ges. gesch., Patent angemeldet)

**ROBOR**

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.



Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Telephon (031) 7 61 34

## TEMPEROL Emaillen Lacke Farben

auf Kunstharsz-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen,  
Streichen, Tauchen. Luft- und ofentrocknend.

für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

## FERROSTAR Rostschutzfarben

für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.

Holzschutzöl, Chaletlacke

die seit Jahren bestbekannten Qualitätsfabrikate der

**VERNISOL S.A. VEVEY**

Chemische und Lackfabrik

Telephon 51621

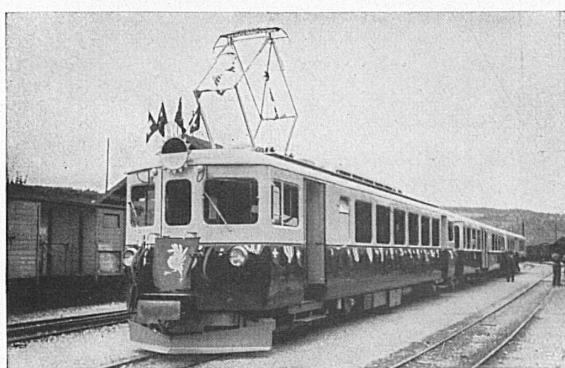
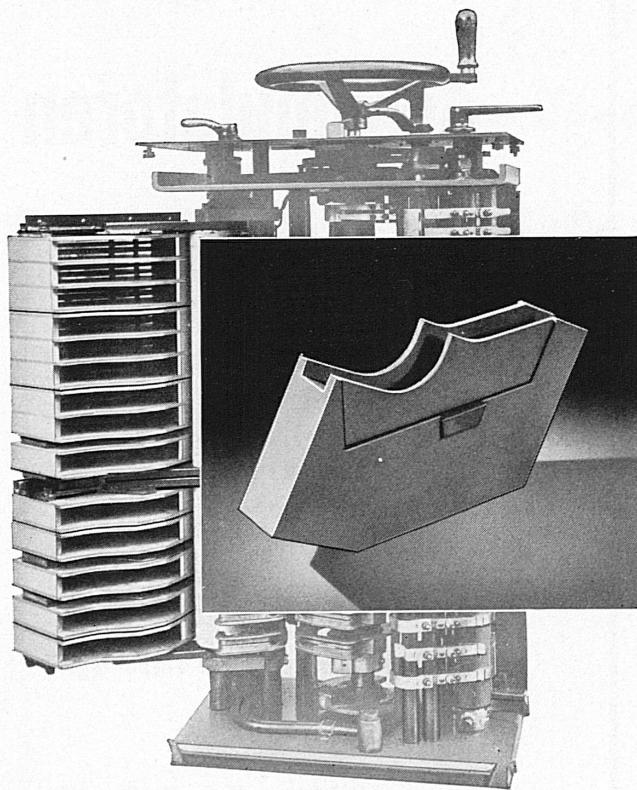


Photo S. Glasson, Biel

### Spezial-Kunstharz-Emaillen und Lacke

für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolleybus, usw. — Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen



Funkenkammern aus Pyrostea für Schaltgeräte

Für die gesamte

## Elektrotechnik

**Isolier-Material**

**Isolierte Drähte**

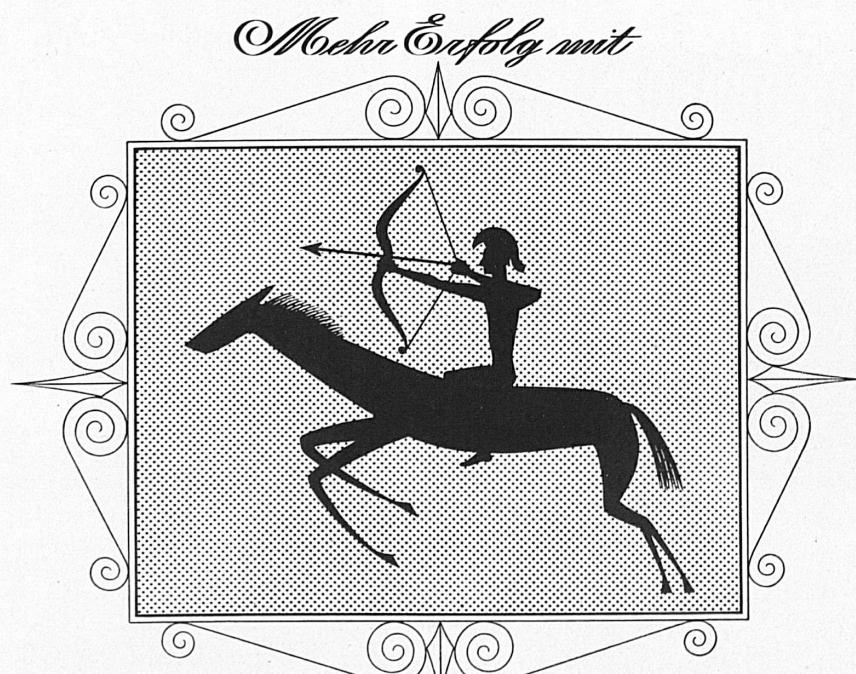
**Soflex-Installationsdrähte**

**Keramische Steatit-Isoliereteile**

## SCHWEIZ. ISOLA-WERKE

**Breitenbach (Kt. Solothurn)**

Telephon 71191



**WETTER GLICHES  
ZUERICH**

**CHRISTEN**

**PRÄZISIONS-  
WERKZEUGMASCHINEN**

**CHRISTEN & CO. AG., BERN (SCHWEIZ)**

ZEUGHAUSGASSE 17   TELEPHON (031) 2 56 11   TELEGRAMME: CHRISTENCO

# Accumulatoren



Unsere große Erfahrung  
im Bau von Accumulatoren  
bürgt für gute Qualität und  
zweckentsprechende Vorschläge



**Accumulatoren-Fabrik Oerlikon**  
Zürich-Oerlikon

Lausanne

Genève

**Metallum Pratteln AG.**  
Pratteln

Reinzinn · Lötzinn und Colophonium-Lötzinn in allen Formen · Weißmetalle für Lagerschalen · Hütten-Weichblei und -Hartblei · Hütten-Rohzink, -Feinzink und -Feinzinklegierungen · Elektrolyt- und Best-Selected-Kupfer in Ingots und Kathoden · Antimon Regulus · Cadmium in Stangen und Anoden · Phosphorkupfer · Mangankupfer · Original-Mond-Nickel in Kugelchen · Wismuth, Chrom-Metall, Cobalt-Metall.

Der fahrbare Kran „KRANE KAR“ aus U.S.A.



Außerst praktisch und nützlich auf Lagerplätzen, zum Ein- und Ausladen von Bahnwagen und Autos etc., als zusätzliche Arbeitshilfe.

Tragfähigkeit: 2,5 — 5 — 10 Tonnen · Arm 180° drehbar, sehr wendig · Benzin- oder Dieselmotor 4 Zyl. · Vollgummiräder oder Luftreifen · Extra-Ausrüstung nach Wahl je nach Bedarf.

**PESTALOZZI & CO., ZÜRICH 1**  
Münsterhof 12   Tel. (051) 2516 40

Besichtigen Sie den KRANE KAR an der Arbeit auf unserem Lagerplatz Zürich-Wollishofen!

*Eisenhandlung*

# S. & G. BLÄSI & CIE. AG. BERN



Spezialartikel  
für die Spenglerei-,  
sanitäre Installations-,  
sowie Zentralheizungs- und  
Bedachungsbranche.

BLECHE

RÖHREN

METALLE

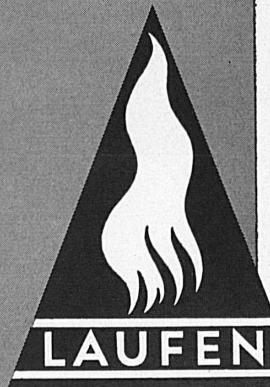
HALBFABRIKATE



GEBR. HOFFMANN THUN

Tel. 2 34 36 Thun  
Blechpackungen jeder Art

WASCHTISCHE  
SCHÜTTSTEINE  
WANDPLATTEN  
STEINZEUG - BODENPLATTEN  
ZIEGEL UND BACKSTEINE



A. G. für Keramische Industrie Laufen  
& Tonwarenfabrik Laufen A. G.

SCHÜTZEN SIE IHRE MASCHINEN VOR ABNÜTZUNG!



Zum Schutze Ihrer wertvollen und oft unersetzlichen Maschinen steht heute eine umfassende Auswahl bewährter Esso - Schmiermittel zu Ihrer Verfügung.



**SCHMIERMITTEL**

STANDARD-MINERALOELPRODUKTE A. G. ZUERICH  
Uraniastrasse, 40 - Tel. 23 97 34



### Säen ... um zu ernten!

Aus dem Samen wird die Ähre! Aus einem Seva-Los vielleicht ein Treffer, ja sogar ein Treffer von **Fr. 50 000.—, 20 000.—, 10 000.—, 5000.— etc., etc.** . . . Im Ganzen sind es nicht weniger als 22 369 im Werte von Fr. 530 000.—.

Die Hauptsache ist, man gibt's nicht auf, denn „nid nahlah gwinnt!“ Dann wendet sich Fortuna auch Ihnen einmal zu! Doch sollte die Ernte diesmal keinen Treffer bringen, dann bestimmt die Genugtuung ein gutes Werk getan zu haben.

Jede **10-Los-Serie** garantiert mindestens 1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen.

**1 Los Fr. 5.** — plus 40 Rappen für Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Adresse: Seva-Lotterie, Marktgasse 28, Bern.

### Semer ... pour récolter!

Le grain se transforme en épis! Un billet Seva se transformera peut-être en un lot de **Fr. 50 000.—, 20 000.—, 10 000.—, 5000.— etc., etc. . . .** Il n'y a pas moins de 22 369 lots d'une valeur globale de Fr. 530 000.—.

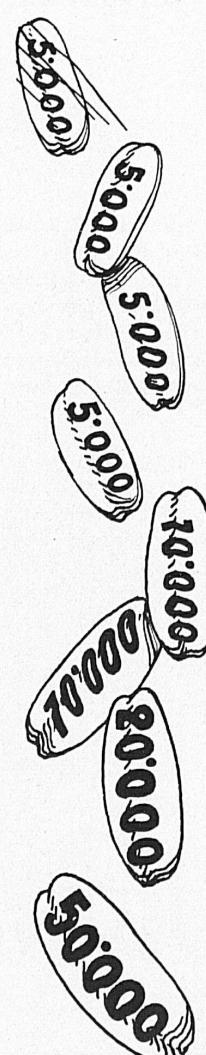
L'essentiel est de ne pas se lasser, car „la persévérance vient à bout de tout!“ Donc, Dame Fortune vous sourira bien un jour! Et si tel ne devait pas être le cas cette fois-ci, vous aurez néanmoins la satisfaction d'avoir contribué à une bonne œuvre.

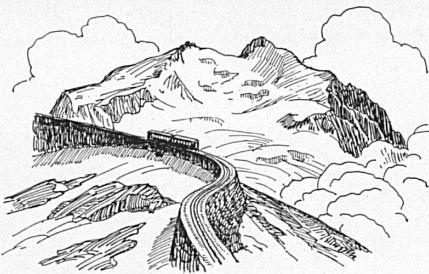
Chaque **série de 10 billets** assure au moins un lot et offre 9 chances par-dessus le marché.

**1 billet Fr. 5.** — plus 40 cts. pour le port, à verser au compte de chèques postaux III 10026. Adresse: Loterie Seva, 28, rue du Marché, Berne.



**ZIEHUNG  
TIRAGE** <sup>le</sup>  
**6. Sept.**





**ZERMATT**  
1620-3136 m  
**GORNERGRAT**  
via  
*Furka-Oberalp*  
als Reiseerlebnis unvergesslich  
★  
un souvenir pour la vie



Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuss.

★

Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, plus exactement du 8 juin au 4 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka-Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.



Das neue Ferienbillett erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 4. Mai bis 4. Oktober 1947 in Betrieb; die Furka-Oberalp-Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — vom 8. Juni bis 4. Oktober 1947.

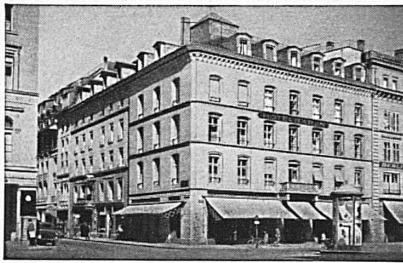
★

Le nouveau billet de vacances facilite avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, jusqu'au 4 octobre; également la ligne F.O.

★

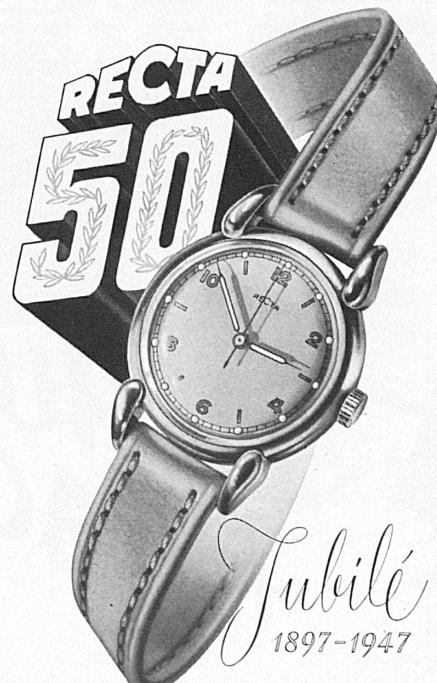
Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsburäus / Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.

*Besuchen Sie uns*



**Bern**      **Hotel Bären**  
Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
Neu renoviert und möbliert  
"NEUE BÄRENSTUBE"  
Tel. 2 33 67  
Marbach & Co.  
Das gediegene neue Restaurant  
Tea-Room

**Oulen**      **HOTEL TERMINUS**  
Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit fließendem Wasser und Telefon. Heimeliges Restaurant und "Bacchus Stube". Säle für alle Anlässe. Bar. Kegelbahn.  
Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Biel

**Zürich**

**St. Gotthard**

Bestreupuries Haus mit:  
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
Aussstellungszimmer, Sitzungskäle  
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telefon

**Luzern**

**Schiller Hotel Garr**

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Reservation nach der Karte. Zimmer v. Fr. 4.80 an. Jahresbetrieb. Tel. 2 48 21. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

**Luzern**

**Hotel Du Pont-Weitenkeller**

Direkt an der Reuß. Alle Zimmer mit fließendem Wasser, Bad, Staats-telephon.  
IN DER BAR: Täglich Dancing - Attraktionen  
Tel. 2 06 59 Familie H. Bütkofer



Telephone 2 94 71  
Schauplatzgasse 33  
J. Rovina, Inhaber

**BERN**

**WILLY DIETRICH**

GÄBIG ZUM  
ECHLY GA SY!



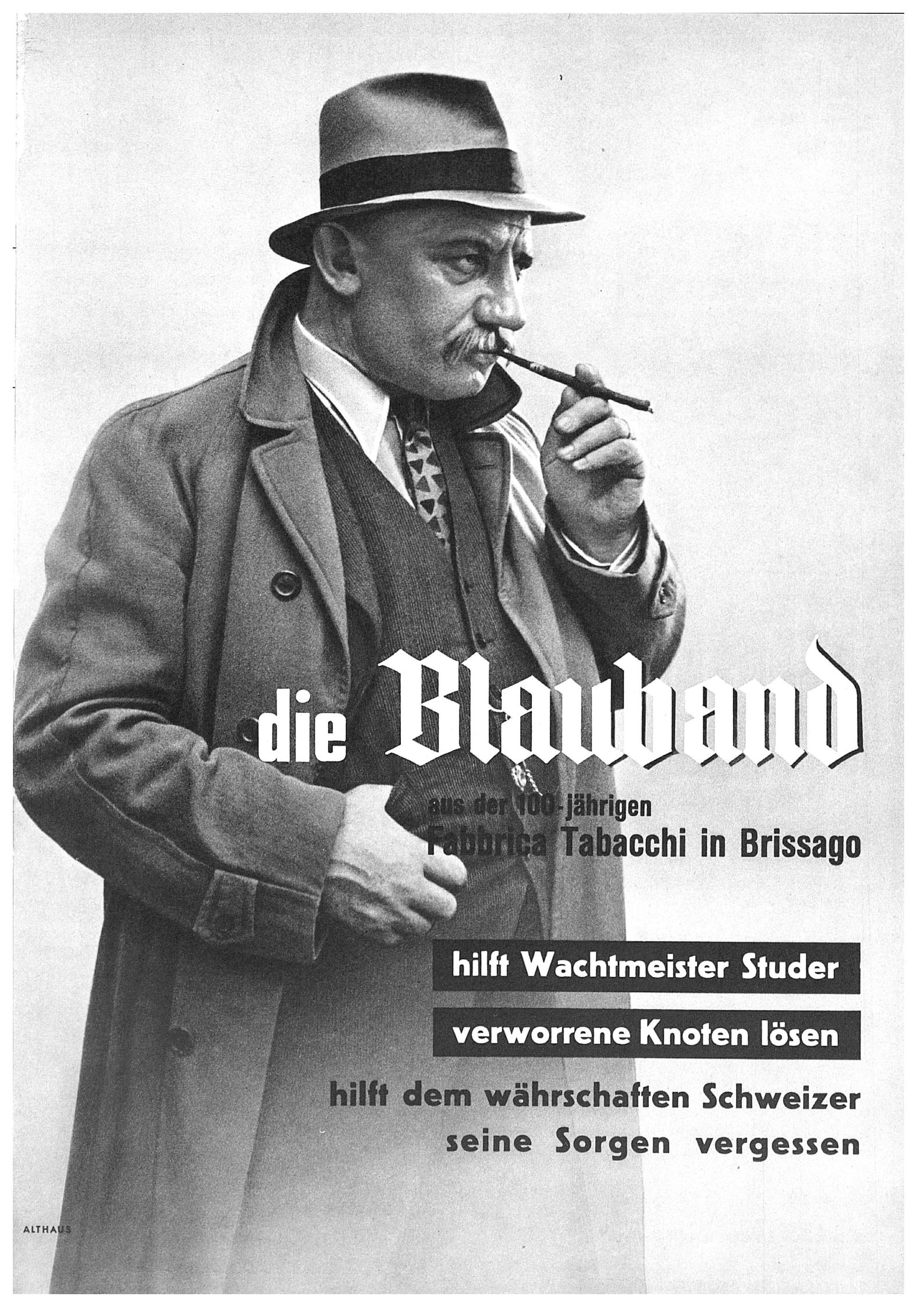
**SOLOTHURN**

das vornehme, behagliche Familienhotel

Prächtige Räumlichkeiten  
für jede Gesellschaft  
Konferenzsäle, Sitzungszimmer

Cuisine française

Telephone (065) 2 24 38 - K. KREBS



# die Blauband

aus der 100-jährigen  
Fabbrica Tabacchi in Brissago

hilft Wachtmeister Studer

verworrene Knoten lösen

hilft dem währschaften Schweizer  
seine Sorgen vergessen

*la petite ville dort en paix  
chacun a son billet...*



THIRIBERT 47

# LOTERIE ROMANDE

*Tirage 9 août.*

**2 gagnants par pochette**

Lausanne • Place Bel-Air 4 • Téléphone 32136 • Chèques postaux II 7500